

# E2 - Ex-Girlfriend and Girlfriend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] Yoshiaki**

What's up, Kazuya? You know her?

**[00:10] K**

Huh? No...

**[00:18] Y**

Who is that, even?

**[00:20] Shun**

I think it's Ichi... Ichi-something...  
from the literature department.

**[00:25] Y**

So what's the story? Felt like  
something was up between you two.

**[00:27] S**

Yeah, tell us.

**[00:29] K**

No... I think I mistook her for someone else.

**[00:31] Bo**

What?!

**[00:33] Y**

The heck? Don't get our hopes up like that.

**[00:35] S**

Any girl you see makes you  
think you've "met her before"?

**[00:37] S**

Virgins gonna virgin.

**[00:39] K**

*Speak for yourself!*

**[00:46] Y**

We'll be in touch later.

**[00:47] K**

Sure.

**[00:51] K**

*It's way too crazy to be true.*

**[00:53] K**

*She's probably just someone else...*

**[00:56] Sign**

File Storage D

**[00:59] C**

Don't you dare tell anyone!

**[01:02] C**

You don't know me at all!

**[01:04] C**

And there was nothing between us!

**[01:07] C**

Promise me that!

**[01:08] K**

So you really are Mizuhara?

**[01:12] C**

Yes, I am. I'm keeping my job a secret.

**[01:15] C**

Problem with that?

**[01:17] C**

I do it because I don't want  
people talking behind my back!

**[01:20] C**

Repeat after me! You and I are...

**[01:23] K**

Okay, okay! I get it!

**[01:26] C**

Sheesh. Why are you even here?

**[01:29] C**

I've been avoiding dates in  
the same area as the college,

**[01:32] C**

but this makes it all meaningless.

**[01:37] C**

Goodbye. I pray that you never hit the  
"I agree" and "Confirm" buttons again.

**[01:46] K**

*I can't believe Mizuhara  
Chizuru goes to my college...*

**[02:01] Both**

What?!

**SIGN** Rent-a-Girlfriend

**SIGN** Now

**SIGN** You have a new message.

**SIGN** Where are you?

**SIGN** Mizuhara

**SIGN** You're late

**SIGN** I'm waiting for you ♥

**SIGN** Mizuhara

**SIGN** When

will  
you  
get  
here  
?

**SIGN** Mizuhara

**SIGN** When

will  
you  
get  
here  
?

**SIGN** If you don't hurry up

**SIGN** Mizuhara

**SIGN** I'll charge you for an extension

**SIGN** Numa

**SIGN** Who does that girl think she is? A romcom heroine?

**SIGN** Numa

**SIGN** And that stupid virgin's pissing  
me off, too!

**SIGN** Numa

**SIGN** Not like they'll last more  
than three months, anyway

**SIGN** It's not real

**SIGN** Receipt

Kinoshita Kazuya-sama Rent-A-Girlfriend

Itemized Bill

Base Fee/hr 5000 yen x1

Choice Fee (Rookie) 5000 yen x1

Costs (City Limits) 2000 yen x1

Total: 12,000 yen + taxes

**SIGN** "Ex-Girlfriend and Girlfriend"

**[03:35] K**

Why...

**[03:37] K**

Wait, hang on!

**[03:39] K**

Mizuhara-san? It's you, isn't it?!

**[03:41] K**

Or wait, Ichinose-san?

**[03:43] K**

Talk about coincidence, huh?

**[03:44] C**

What are you doing here?!

**[03:46] K**

Well, my apartment is next door.

**[03:49] C**

I mean, why do you live here?!

**[03:52] K**

Uh, I'm not sure how to answer that.

**[03:54] C**

No interacting with me!

**[03:55] C**

No meddling or prying, either!

**[03:59] K**

The heck? Don't act like

I'm some kind of stalker.

**[04:02] K**

*But...*

**[04:03] K**

*She's living in my apartment  
complex... Right next door, even.*

**[04:08] K**

*Mizuhara Chizuru, of all people.*

**SIGN** Nagomi Sake

**SIGN** Calling

**[04:15] K**

Ack.

**[04:17] N**

*Hey, Kazuya. I finally got through to you.*

**[04:19] K**

Oh, you got internet in your hospital room?

**[04:21] N**

*It's 980 yen per month for Wi-Fi.*

**[04:23] N**

*An unexpected expense!*

**[04:26] K**

*I need to tell her the truth.*

**[04:29] (Flashback) C**

Let's just tell them we broke up.

**[04:32] K**

Hey, Gran...

**[04:34] N**

*I'm about head over to your place, Kazuya.*

**[04:37] N**

*Can you call Chizuru over for me?*

**[04:40] K**

Huh? No way!

**[04:40] N**

*Did you know?*

**SIGN** Ohohoho

**SIGN** Ahahaha

**[04:42] N**

There's this popular new mobile game called *Hot 'n Steamy Hot Springs Matron*.

**SIGN** Listen, Kinoshita-san...

**[04:46] N**

And this "Sen" girl in it is a dead ringer for Chizuru.

**SIGN** Home

**SIGN** Hot Spring

**SIGN** Kitchen

**SIGN** Gacha

**SIGN** Shop

**[04:46] Mobage Signs**

Tip

**[04:46] Mobage Signs**

Gifts

**[04:46] Mobage Signs**

Mailbox

**[04:46] Sen**

*Thank you, Matron.*

**[04:49] N**

I ended up whaling for her.

**[04:52] N**

*See you in a bit, then! I can't wait!*

**[04:54] N**

Wait a—

**[04:56] K**

What? Gran's coming over *now*?

**[04:59] K**

You need to book a rental girlfriend a week in advance.

**[05:02] K**

It's too late now!

**[05:04] K**

But she'll snap if I tell her in person that we broke up!

**[05:09] K**

*What if she cries on me again?*

**[05:14] Sign**

Ichinose

**[05:14] K**

Help me!

**[05:16] K**

Be my girlfriend one more time!

**[05:18] C**

Huh? Are you kidding me?

**[05:20] K**

Please! Gran's coming over today!

**[05:23] K**

Just an hour...

No, even half an hour will do!

**[05:26] C**

Didn't we agree to tell our  
grandmoms we broke up?

**[05:29] K**

I'm not ready for that conversation yet.

**[05:31] C**

Why should I care?!

**[05:33] K**

She's taken a real liking to you!

**[05:36] K**

She looked so lively talking about you,  
I couldn't bring myself to tell her!

**[05:40] K**

Please! I beg of you!

**[05:41] C**

Not happening.

**[05:43] Sign**

User Agreement

**[05:44] C**

Article 3 (c) of the user agreement:

**[05:46] C**

"Demanding that our talents  
accompany the user to

**[05:49] C**

their residence, workplace, or other  
private spaces is strictly forbidden."

**[05:53] C**

You're old enough to know  
what that means, right?

**[05:56] C**

If you're going to lie,  
you need to make it right.

**[05:59] C**

Putting things off turns people into children.

**[06:02] C**

And above all, I decided I'm

going to finish my report today.

**[06:05] C**

Goodbye!

**[06:12] N**

Hey, Kazuya. Put on some tea.

**[06:14] K**

You got here quick!

**[06:15] N**

Gotta strike while the iron's hot.

**[06:17] N**

Look at how filthy this apartment is.

**[06:20] N**

No one would guess that the guy  
living here has a girlfriend.

**[06:23] K**

*She's as sharp as ever.*

**[06:29] N**

When do you think Chizuru will arrive?

**[06:32] ---**

Huh?

**[06:32] K**

Oh, uh, I don't know.

**[06:35] K**

Um... let me try calling her.

**[06:38] K**

Hello? It's me.

**[06:39] K**

Gran's already here. You busy?

**[06:43] K**

Oh, you're at work? Ah, I see.

**[06:49] C**

*Who is it?*

**[06:50] K**

Delivery for you.

**[06:53] C**

Hel... Huh?!

**[06:55] K**

Please! Just a minute...  
even ten seconds will do!

**[06:58] C**

I'm gonna call the cops!

**[07:00] K**

I'll buy you sweets from the convenience store!

**[07:03] C**

Get out!

**[07:04] K**

I'm begging you!

**[07:05] K**

Think of it as helping me out!  
I mean, we've dated before, right?!

**[07:08] C**

I was just a rental girlfriend, damn it!

**[07:35] (Flashback) C**

If you're going to lie,  
you need to make it right.

**[07:37] (Flashback) C**

Putting things off turns people into children.

**[07:40] K**

*Yeah, I have to brace myself and just do it.*

**[07:44] K**

Hey, Gran...

**[07:47] K**

I need to tell you something.

**[07:50] C**

You broke up, didn't you?

**[07:52] K**

G-Gran?

**[07:54] C**

She got tired of your sloppiness and split.

**[07:58] C**

I can picture it clear as day.

**[08:00] C**

And you tried to cover it up because you  
couldn't bring yourself to tell the truth.

**[08:04] C**

That is no way for the heir to  
the Kinoshita family to act.

**[08:08] C**

Aren't you mad?

**[08:11] C**

At me...

**[08:15] C**

At Mizuhara?

**[08:18] N**

Never in your life have you  
ever been a ladies' man.

**[08:24] N**

And I mean that literally! Not even once!

**SIGN** Sorry...

**[08:26] K**

Yeah...

**[08:28] N**

All you ever brought over were stinky boys.

**[08:31] N**

There was a time when I doubted there was  
a single girl out there who'd come to like you.

**[08:38] N**

How could I ever be angry with  
the lady who did fall for you?

**[08:43] N**

She showed me a beautiful dream.

**[08:46] N**

Truly an angel sent by the heavens.

**[08:48] K**

*Gran...*

**[08:50] K**

*Yeah, I'm such an idiot.*

**[08:55] K**

*A girl like Mizuhara would  
never date me for real.*

**[09:00] K**

*It was all an illusion.*

**[09:02] K**

*She's a rental girlfriend.*

**[09:05] K**

I'm sorry, Gran!

**[09:08] K**

I...

**[09:09] K**

I...

**[09:12] C**

I-I'm so sorry!

**[09:15] C**

Here we go.

**[09:21] C**

I got held up cooking.

**[09:23] K**

How... Why are you here?

**[09:26] C**

What are you saying, Kazuya-san?  
You've been calling me all day.

**[09:30] C**

Of course I would go anywhere  
for your grandmother!

**SIGN** Girlfriend Mode

**[09:35] N**

My angel!

**[09:37] N**

I believed in you!

**[09:40] N**

I knew you wouldn't cast Kazuya aside!

**[09:43] N**

A boy like him will never get  
another girlfriend, after all!

**SIGN S**

t  
a  
r  
e  
.  
.  
.

**SIGN** Thank you!

**SIGN** Just keep it up a little bit longer!

**[10:02] N**

You'd better come see me on Wednesday.

**[10:05] K**

I do, every week.

**[10:06] N**

Not by yourself. Bring Chizuru along.

**[10:10] K**

You're not happy just to see me?

**[10:12] N**

Absolutely not.

**[10:14] N**

Also, make sure to walk her back.

**[10:18] ---**

You don't have to tell me.

**[10:19] N**

Rest assured. I guarantee that  
you two will get married someday.

**SIGN U**

r  
k  
.  
.  
.

**[10:38] K**

Mizuhara.

**[10:40] K**

Here.

**[10:43] C**

Never mind that. We've gone too  
far to tell the agency, anyway.

**[10:47] K**

Not for that.

**[10:49] K**

I'll rent you next week.

**[10:52] K**

But you don't have to come.

**[10:54] K**

You couldn't get your report  
done after all this, right?

**[11:00] C**

When do you visit her? Wednesday?

**[11:03] K**

Huh? Y-Yeah, every Wednesday.

**[11:05] C**

No other days, right?

**[11:07] K**

Oh, right!

**[11:09] C**

No meddling!

**[11:12] C**

Make like a stranger at  
college, too, obviously!

**[11:15] C**

No talking to me!

**[11:16] C**

If you need to contact me,  
do it through the site!

**[11:20] K**

M-Mizuhara?

**[11:22] C**

Just one hour.

**[11:24] C**

You can rent me out for just  
one hour every Wednesday.

**[11:29] C**

I'm not doing it for you!  
It's for your grandmother!

**[11:33] K**

Mizuhara?

**[11:35] K**

Thanks, Mizuhara.

**[11:38] K**

For just one hour every Wednesday...

**[11:41] K**

be my girlfriend!

**SIGN** Rent-a-Girlfriend

**[11:51] K**

Mami-chan...

**[11:56] K**

*First period is brand management, huh?*

**SIGN** Lab and Seminar Wing

**SIGN** College Wing 2

**SIGN** Auditorium | Cafeteria

**[12:11] M**

Hello, Kazu-kun!

**[12:13] K**

M-Mami-chan!

**[12:15] K**

*We haven't talked since we broke up.*

**[12:17] K**

*Damn, she's so cute when I see her up close!*

**[12:20] K**

*Her eyes are so round,  
and her hair is so fluffy!*

**[12:23] K**

*Ask her!*

**[12:25] K**

*Ask her why she blocked you!*

**[12:29] M**

What's wrong, Kazu-kun?

**[12:32] M**

You're spacing out.

**[12:33] M**

You dropped your reference book.

**[12:37] M**

Here.

**[12:38] K**

Th-Thanks.

**[12:40] M**

Later!

**[12:46] Y**

That's him, officer!

**[12:47] Y**

The guy ogling his ex's thighs  
first thing in the morning!

**[12:50] S**

I get it. Mami-chan is *fine*.

**[12:53] Y**

She's feminine as hell,  
and she's a total looker.

**[12:56] Y**

To top it off, she seems kinda easy,

**[12:58] Y**

and she's sure to go the  
extra mile in bed, too.

**[13:01] K**

You're the one ogling her!

**[13:11] Y**

*Her*, on the other hand?

She'll just lie there and do nothing.

**[13:13] K**

Dude...

**[13:15] Y**

Anyway, let me give you a solid piece of advice as an old bud.

**[13:19] Y**

Forget about Mami-chan.

**[13:21] Y**

She's way out of your league.

**[13:25] Imai**

Mami, that was your ex, right?

**[13:28] Shimae**

He's totally not over you yet.

**[13:30] Imai**

His gaze freaked me out!

**[13:32] M**

Oh, really?

**[13:33] Imai**

Wow, what a player!

**[13:36] Shimae**

Right? Acting like it's not her problem.

**[13:39] M**

Oh, really?

**[13:56] K**

Coming, coming!

**[13:58] C**

What are you doing?

**[14:03] C**

Isn't it time to head over to the hospital?

**[14:06] C**

Let's pick somewhere else to meet up.

**[14:08] C**

If my agency finds out we're meeting by our front doors, they'll fire me.

**[14:12] C**

We won't be socializing outside of dates,

**[14:14] C**

but I'll do my job as usual when I'm your "girlfriend."

**[14:17] C**

There's no need to go easy on me in reviews.

**[14:21] K**

Gotcha.

**[14:24] C**

Okay, do you mind?

**[14:26] C**

It's better for both of us to get the formalities out of the way, yeah?

**[14:30] K**

Oh, yeah.

**[14:32] C**

Thank you very much.

**SIGN** Receipt

**SIGN** Kinoshita Kazuya-sama

**SIGN** Rent-a-Girlfriend

**SIGN** Itemized Bill

**SIGN** Base Fee/hr

**SIGN** Choice Fee (Rookie)

**SIGN** Traveling Costs (City Limits)

**SIGN** Total: 12,000 yen + taxes

**[14:35] C**

Shall we get going, Kazuya-kun?

**[14:39] N**

Itabashi Third Hospital

**[14:40] N**

Chizuru, my angel!

**[14:42] N**

Stop by again!

**[14:46] C**

Can we hold hands?

**[14:49] K**

What? O-Oh, sure.

**[14:52] K**

*It's just part of her routine!*

**[14:55] Y**

Kazuya?

**[14:58] Y**

What're you doing here?

**[15:00] Y**

Oh, right! The hospital

Nagomi-san's in is around here!

**[15:03] Y**

Wait, who is that?

**[15:06] K**

*Crap! They'll realize it's Ichinose!*

**[15:08] Y**

Sorry! He's a sheltered idiot,

but please don't sign him up to your cult!

**[15:13] S**

H-He has no money, so you're better off hitting up someone else to sell your urns!

**[15:17] K**

It's not like that, you guys!

**[15:18] Y**

It's okay.

**[15:19] Y**

Don't worry! We're here for you!

**[15:22] S**

The first step to healing is admitting  
that you've been wronged!

**[15:25] K**

I don't need your counseling!  
I'm telling you, that's not it!

**[15:28] Y**

Open your eyes, fool!

**[15:30] Y**

There's no other explanation for you getting  
to hold hands with an S-ranked hottie!

**[15:36] S**

Is she a runaway?  
Or wait, your long-lost sister?

**[15:38] K**

Knock it off!

**[15:39] K**

Y-You're being rude...

**[15:42] K**

to my...

**[15:43] K**

girlfriend!

**[15:46] Bo**

Girlfriend?

**[15:50] C**

Hello, I'm Mizuhara.

**[15:52] C**

Kazuya-san and I have been dating for a bit.

**SIGN** Dating

for a bit...

**[15:59] Y**

"Girlfriend"?!

**[16:02] S**

Does he mean that thing where  
you go on dates, eat pancakes,

**[16:05] S**

put up couple selfies on social media,

**[16:07] S**

and like each other's posts?!

**[16:10] K**

What else is there?

**SIGN**

D-  
Don't  
push  
your  
luck...

**[16:12] C**

*D-Don't push your luck.*

**[16:13] Bo**

Sire!

**[16:15] K**

*What the heck? This feels amazing!*

**[16:17] K**

*Standing next to me is the GOAT cutie!*

**[16:20] K**

*Like a raging storm, I've gone from last  
place to winning in life in one fell swoop!*

**[16:25] Y**

Get over here!

**[16:26] Y**

Did you do her?

**[16:27] K**

Huh?

**[16:28] S**

We're asking if you've had sex!

**[16:30] K**

Uh, not yet.

**[16:33] Bo**

Good man!

**[16:35] Y**

Lose your virginity to a babe like  
that, and you'll never forget it!

**[16:38] Y**

Your sex life will be ruined forever!

**[16:41] S**

No other girl will satisfy you!

**[16:43] K**

These jerks...

**[16:45] Y**

Sorry about that!

**[16:46] Y**

My name's Kibe, ma'am.

**[16:49] S**

And I'm Kuribayashi.

**[16:51] Y**

While you must be very busy on your date,

**[16:53] Y**

we would love to invite you  
both to a drinking session.

**[16:58] K**

Drinking? Now?

**[17:00] Y**

Sasano-senpai called us out of nowhere.

**SIGN** That's why we're here

**[17:02] S**

You'll come, right, Kazuya?

**SIGN** shake shake

**[17:04] Y**

As a dude, you'll never get  
another chance like this.

**[17:09] K**

Of course. We were just talking  
about getting some grub.

**[17:13] Y**

There we go!

**[17:15] S**

Come this way, ma'am.

**SIGN** Now I've done it...

**[17:20] S**

You two take the elevator.

**[17:22] Y**

We'll use the stairs.

**[17:26] K**

I'm sorry!

**[17:27] C**

What are you playing at?!

**[17:29] C**

How many lies must you tell  
before you're satisfied?!

**[17:32] C**

Also, we've gone way past an hour!

**[17:34] K**

I'll pay for an extension, okay?

**[17:36] K**

I've known that guy since we were kids!  
He's friendly with my gran, too!

**[17:39] K**

If he finds out about the rental  
girlfriend thing, so will she!

**[17:42] C**

What? I can't have that!

**[17:44] C**

Even my grandmom will find out, then!

**[17:47] K**

Please! I'll tell him soon enough  
that we broke up, anyway!

**[17:50] K**

Help me make him a believer for now!

**[17:55] S**

Oh, they're here.

**[17:57] Y**

Come this way, you two.

**[18:01] Y**

Sorry we're late! I brought Kazuya!

**[18:03] Y**

What's more, he's with his girlfriend!

**[18:07] Y**

Uh... What's with this mood?

**[18:14] M**

Kazu-kun.

**[18:17] K**

M-Mami-chan?

**[18:19] Y**

My bad, Kazuya.

I had no idea she'd be here.

**[18:23] Sasano**

H-Heya, Kazuya. Come on in.

**[18:27] K**

I'll start with a draft.

**[18:28] S**

And for the lady?

**[18:30] C**

I'll have a Shirley Temple.

**[18:33] Sasa**

So, like, I had no idea, but then my ex...

**[18:42] K**

*I wanna go home, like, yesterday!*

**[18:46] Shimae**

Er...

**[18:47] K**

*What is this hell situation?!*

**[18:51] K**

*Could the mood be any worse?!*

**[18:54] K**

*Kill me!*

**[18:55] K**

*Just kill me now!*

**[18:57] K**

*Should I pretend to hit  
the john and run away?*

**[19:01] K**

*Nope. I can't leave Mizuhara  
all by herself here.*

**[19:08] K**

*Is Mami-chan mad?*

**[19:11] K**

*But, hey, she dumped me.  
I've done nothing wrong here, right?*

**[19:15] K**

*M-Maybe she's a teensy bit jealous?*

**[19:17] M**

*C-C'mon, guys.*

**[19:20] M**

*Why are we being so awkward?*

**[19:22] M**

*I've moved on, too, so it's all in  
the past. Let's enjoy our drinks.*

**[19:27] K**

*Moved on?*

**[19:28] K**

*Moved on?!*

**[19:29] Imai**

*What, really? When did it happen?*

**[19:30] K**

*Moved on, to what? A dog?*

**[19:32] M**

*Not too long ago.*

**[19:34] Imai**

*Same college? Do we know him?*

**[19:34] K**

*Like hell. She means a boyfriend.*

**[19:36] K**

*Duh. Mami-chan's a hottie.*

**[19:40] K**

*Hear me out, Mami-chan.*

**[19:42] K**

*Mizuhara's just a rental girlfriend.*

**[19:44] K**

*I'm paying for her. Laughable, right?*

**SIGN** Stop Drinking and Driving!

*We don't serve alcohol to  
minors and people driving.*

**[19:48] K**

*If I don't agree with the terms of service,  
she won't even come anywhere near me.*

**[19:51] M**

Let's just forget about it all.  
It must be so awkward for the girlfriend.

**[19:55] M**

Right, Kazu-kun?

**[19:57] K**

Y-Yeah...

**[20:06] K**

*So Mami-chan's been getting on just fine.*

**[20:12] K**

Y-You fool! Now isn't the time to rise up!

**[20:17] K**

You're gonna stay homeless for a while yet.

**[20:28] M**

Oh, welcome back, Kazu-kun.

**[20:32] K**

Wh-What's brought you two together?

**[20:34] M**

Oh, I just found her incredibly pretty.

**[20:39] M**

But if you're that cute, you must have a  
hard time dealing with Kazu-kun's libido.

**[20:46] M**

Y'know, he doesn't have any experience.

**[20:49] M**

He gets this scary look  
in his eyes sometimes.

**[20:52] M**

I wore a miniskirt on a date once,

**[20:56] M**

and he was all like,  
"I can't stand right now."

**[20:59] M**

Once we kissed, he wanted it every date,  
even if lunch had been packed with garlic.

**[21:04] M**

And then he'd try to hold  
my hand all the time,

**[21:06] M**

and take me to pubs that  
stay open late for dinner.

**[21:09] M**

It was almost impressive  
just how horny he was.

**[21:12] Y**

That's enough, Mami-chan.

**[21:14] M**

What? Why?

**[21:16] M**

I mean, aren't I right, Kazu-kun?

**[21:23] C**

I can't take this.

**[21:26] C**

Don't badmouth my Kazuya-san.

**[21:29] Sasa**

Hey, don't...

**[21:31] M**

Huh? Sorry, I wasn't trying to...

**[21:34] C**

But you did it anyway!

**[21:35] C**

It's absurd that you'd tell a stranger  
about things that happened when you dated.

**[21:39] C**

I feel bad for him!

**[21:41] M**

O-Oh... Sorry if I offended you.

**[21:44] M**

But this is our usual group dynamic.

**[21:46] C**

You think that means you  
can say anything you want?!

**[21:48] Y**

Okay, calm down, you two.

**[21:51] M**

Apologize to her for me, Kazu-kun!

**[21:54] C**

You should tell her off!

**[21:58] K**

That's just how I am, okay?

**[22:05] C**

I'm leaving.

**[22:09] Y**

You sure about this, Kazu-chin?

**[22:13] Waitress**

Would you like to order?

**[22:15] M**

Uh, we'll have a virgin breeze...

**[22:21] M**

And another mug of draft!

**[22:27] Y**

Kazu-chin.

**[22:29] Y**

Listen to me. Just call her.

**[22:32] K**

Oh, buzz off.

**[22:34] Y**

Is he gonna be okay?

**[22:40] K**

*I know, okay? I know!*

**[22:43] K**

*I know Mizuhara spoke up  
for me because I didn't.*

**[22:48] K**

*It's fine this way.*

**[22:49] K**

*Ultimately, she's just a rental girlfriend.*

**[22:51] K**

*The most shallow of relationships.*

**[22:53] M**

I knew you'd be down on yourself.

**[22:57] K**

M-Mami-chan?

**[22:58] M**

You okay, Kazu-kun?

**[23:02] M**

Thanks for earlier.

**[23:05] M**

It made me happy when you stood up for me.

**[23:09] M**

My awkward side got the best of me.

I couldn't speak up like she did.

**[23:14] M**

I failed as your girlfriend, huh?

**[23:17] K**

Mami-chan?!

**[23:18] M**

I had no idea you had  
such a manly side to you.

**[23:25] K**

*I'm Kinoshita Kazuya, twenty years old,*

**[23:28] K**

*and I'm a college student  
living by myself in Tokyo.*

**[23:31] K**

*By a twist of fate, I ended up introducing  
a rental girlfriend, Mizuhara Chizuru,*

**[23:36] K**

*to my family as my real girlfriend, but it  
hasn't changed anything in any real way.*

**[23:43] K**

*My single, virgin life is still going strong.*

**[23:47] M**

Kazu-kun...

**[23:51] M**

My place is close by.

**[23:54] M**

Wanna stop by?

**[23:57] C**

Hey, Mami-san!

**[23:58] C**

What are you trying to do with Kazuya-san?

**[24:00] M**

Do with him? I don't understand the question!

**[24:04] K**

S-Settle down, you two.

**[24:06] C**

You know he'll take it seriously.

Stop messing with him.

**[24:09] M**

I'm not! Right, Kazu-kun?

**[24:12] K**

R-Right...

**[24:14] C**

She's got him dancing  
in the palm of her hand.

**[24:15] M**

Oh, did I make you jealous?

**[24:18] C**

Wrong!

**[24:19] M**

That's that, then!

**[24:20] M**

On the next episode of *Rent-a-Girlfriend*:

**[24:22] M**

"Beach...

**[24:22] K**

...and Girlfriend."

**SIGN** "Beach and Girlfriend"

**[24:24] C**

This is *not* going to end well.

---

Revision #1

Created 2024-04-08 21:20:57 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 21:20:58 UTC by whimsee